

外国语学院

2024 年硕士研究生招生考试自命题科目考试大纲

科目代码	359	科目名称	日语翻译基础	
一、主要考试内容				
具备一定的中日社会、文化常识以及政治、经济、科技、法律等方面的背景知识；具备扎实的汉日两种语言的基本功以及较强的汉日/日汉转换能力。主要内容包括：				
1. 翻译理论知识				
(1) 翻译理论				
(2) 翻译技巧				
(3) 翻译策略				
2. 汉日语言运用能力				
(1) 汉日双语常用专业术语、缩略语、成语、惯用词组的语义				
(2) 汉日双语常用语法				
(3) 汉日双语现代文阅读、写作能力				
3. 汉日/日汉翻译实践能力				
(1) 汉日/日汉基本翻译				
(2) 汉日双语语言表达习惯				
(3) 汉日语言结构				
(4) 汉日语言修辞				
二、试卷结构				
1. 词语翻译（30分）				
范围：常用中日术语或专有名词。				
题型：要求较为准确地写出题中 30 个汉日专业术语、缩略语、成语、惯用词组的对应目的语。汉语、日语各 15 个。				
2. 汉日互译（120分）				
范围：中日社会、文化以及政治、经济、科技、法律等方面的篇章；译文忠实原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词正确、表达基本无误；译文无明显语法错误。				
题型：要求较为准确地翻译出所给的中日语句、段落或篇章；日译汉，汉译日，各占 60 分。				
注：如果试卷结构有所变化，不再另行通知。				
三、参考书目				
作者	书名	出版社	出版时间版次	备注
陶振孝	《现代日汉翻译教程》(修订版)	高等教育出版社	2012 年	
宋协毅、毋育新、杨玲	《汉日翻译教程》(“理解当代中国”日语系列教材)	外语教学与研究出版社	2022 年	